




Broj: 17-14-1-1476-2/17
Sarajevo, 21. april 2017. godine

**PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE
- PREDSTAVNIČKI DOM
- DOM NARODA**

 BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 21-04-2017			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-	05-2-	1076/17	

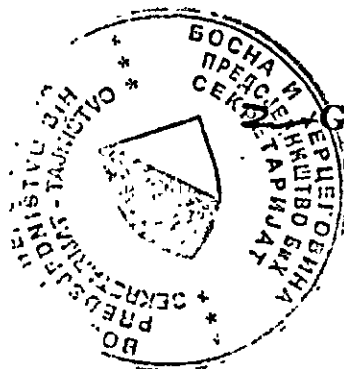
Predmet: Saglasnost za ratifikaciju sporazuma, traži se

U skladu sa članom 16. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam radi davanja saglasnosti za ratifikaciju:

Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o finansijskoj saradnji u 2013. godini. Sporazum je potpisao g. Vjekoslav Bevanda, ministar finansija i trezora BiH, 22. decembra 2016. godine u Sarajevu.

Budući da je Ministarstvo finansija i trezora BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog sporazuma, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji zastupnicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije.

S poštovanjem,



GENERALNI SEKRETAR

Mato Telo
Boris Buha



МФА-БА-МПП

Број: 08/1-21-05-5-2799/17

Датум: 12.04.2017.године-

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO...20.04.2017.....20.....			
Organizacioni jedinica	Klasifikaciona oznaka	Kodni broj	Broj priloga
17	171	1761	

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

ПРЕДСЈЕДНИШТВО

САРАЈЕВО

Предмет: Приједлог Одлуке о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Њемачке о финансијској сарадњи у 2013.години,-

Достављамо Приједлог одлуке о ратификацији за:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Њемачке о финансијској сарадњи у 2013.години, потписан у Сарајеву 22.12.2016.године, од стране министра финансија и трезора Босне и Херцеговине Вјекослава Беванде и амбасадорице Савезне Републике Њемачке у Сарајеву, Christiane Hohnmann.

Савјет министра Босне и Херцеговине је на 97. сједници одржаној 06.04.2017.године, утврдио Приједлог одлуке о ратификацији предметног Споразума.

Молимо Предсједништво Босне и Херцеговине да донесе Одлуку о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Њемачке о Финансијској сарадњи у 2013.години.

С поштовањем,



МИНИСТАР

Игор Црнадак



Sporazum

između

Vijeća ministara Bosne i Hercegovine

i

Vlade Savezne Republike Njemačke

o

financijskoj suradnji

u 2013. godini

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine

i

Vlada Savezne Republike Njemačke -

u duhu postojećih prijateljskih odnosa između Savezne Republike Njemačke i Bosne i Hercegovine,

u želji da učvrste i prodube ove prijateljske odnose putem partnerske financijske suradnje,

svjesni da je očuvanje tih odnosa temelj ovog sporazuma,

u namjeri da pridonese socijalnom i gospodarskom razvitku u Bosni i Hercegovini,

pozivajući se na Zapisnik o međuvladinim pregovorima između izaslanstva vlade Savezne Republike Njemačke, izaslanstva Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, te izaslanstava Federacije Bosne i Hercegovine, Republike Srpske i Brčko Distrikta koji je potpisan 05. srpnja 2013. godine, te na obavijest Veleposlanstva Savezne Republike Njemačke od 09. prosinca 2013. godine o odobrenju zajmova i financijskog doprinosa (verbalna nota br. 274/2013) –

sporazumjeli su se kao što slijedi:

Članak 1.

(1) Vlada Savezne Republike Njemačke omogućava Vijeću ministara Bosne i Hercegovine ili drugim primateljima zajma koje će obje ugovorne stranke zajedno izabrati, da od Kreditne banke za obnovu i razvitak (KfW) sa sjedištem u Frankfurtu na Majni primi slijedeće iznose:

1. zajmove sa povoljnom kamatnom stopom koji se odobravaju u sklopu državne suradnje u cilju poticanja razvitka, u ukupnoj visini do 75.000.000 eura (slovima: sedamdeset pet milijuna eura) za slijedeće projekte:
 - a) «Program za poticanje razvitka hidroenergetike III» u visini do 25.000.000 eura (slovima: dvadeset pet milijuna eura),
 - b) «Program za poticanje razvitka hidroenergetike IV» u visini do 25.000.000 eura (slovima: dvadeset pet milijuna eura),
 - c) «Program iz oblasti obnovljivih izvora energije i energetske učinkovitosti» u visini do 25.000.000 eura (slovima: dvadeset pet milijuna eura),
2. finansijski doprinos za potrebne propratne mjere za provedbu i nadgledanje projekta «Program za poticanje razvitka hidroenergetike III», te za institucijsko jačanje relevantnog proizvođača energije» u visini do 1.500.000 eura (slovima: milijun petsto tisuća eura),

ukoliko se nakon provjere utvrdi da ovi projekti sa razvojno-političkog gledišta zaslužuju poticanje, da je očuvan dobar kreditni rejting Bosne i Hercegovine, te da će Vijeće ministara Bosne i Hercegovine dati državno jamstvo, ukoliko ono samo ne postane primatelj kredita. Projekti navedeni pod točkom 1. ne mogu biti zamijenjeni drugim projektima.

(2) Ukoliko Vlada Savezne Republike Njemačke kasnije omogući Vijeću ministara Bosne i Hercegovine da od KfW-a primi dodatne zajmove ili finansijske doprinose za pripremu navedenih projekata ili dodatne finansijske doprinose za propratne mjere potrebne za provedbu i nadgledanje navedenih projekata, primjenjivat će se ovaj sporazum.

Članak 2.

(1) Korištenje iznosa iz članka 1. stavak 1. ovog sporazuma, uvjeti pod kojima se oni stavljaju na raspolaganje, te postupak raspisivanja tendera za izvođenje radova utvrđuju se ugovorima koje će sklopiti KfW i primatelji zajmova i financijskog doprinosa, a koji podliježu važećim pravnim propisima Savezne Republike Njemačke.

(2) Odobrenje iznosa iz članka 1. stavak 1 ovog sporazuma će biti opozvano ukoliko u roku od sedam godina od godine odobrenja ne budu sklopljeni odgovarajući ugovori o zajmu i financiranju. Rok za navedene iznose istječe 31. prosinca 2020. godine.

(3) Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, ukoliko samo nije primatelj zajma, jamčit će KfW-u za sve iznose u eurima na osnovi obveza primatelja zajmova za otplatu iz ugovora o zajmu koji će biti sklopljeni sukladno stavku 1. ovog članka.

(4) Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, ukoliko samo nije primatelj financijskog doprinosa, jamčit će KfW-u za eventualna potraživanja na osnovi obveza za otplatu financijskog doprinosa iz ugovora o financiranju koji će biti sklopljeni sukladno stavku 1. ovog članka.

Članak 3.

Bosna i Hercegovina će osloboditi KfW od svih poreza i drugih javnih dažbina koji se u Bosni i Hercegovini naplaćuju u svezi sa sklapanjem i provedbom ugovora iz članka 2. stavak 1. ovog sporazuma. Isporuke i usluge u okviru projekata financijske suradnje oslobođene su od plaćanja poreza i uvoznih carina.

Članak 4.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, pri prijevozu putnika i robe u pomorskom, cestovnom i zračnom prometu, koji se obavlja na temelju odobrenih zajmova i financijskog doprinosa, prepušta putnicima i dobavljačima slobodan izbor prijevoznih poduzeća. Ono neće poduzimati nikakve mjere kojima bi se isključilo ili otežalo ravnopravno sudjelovanje prijevoznih poduzeća sa sjedištem u Saveznoj Republici Njemačkoj, te će u danom slučaju izdati potrebne dozvole za sudjelovanje tih prijevoznih poduzeća.

Članak 5.

Ovaj sporazum stupa na snagu danom primitka obavijesti kojom Vijeće ministara Bosne i Hercegovine obavještava Vladu Savezne Republike Njemačke da su ispunjeni uvjeti predviđeni nacionalnim zakonodavstvom za njegovo stupanje na snagu. Mjerodavan je dan primitka obavijesti.

Sastavljeno u Sarajevu dana 22.12.2016 . godine u dva izvornika, svaki na njemačkom, bosanskom, hrvatskom, srpskom i engleskom jeziku, pri čemu je svaki tekst obvezujući. U slučaju različitog tumačenja njemačkog, bosanskog, hrvatskog i srpskog teksta, mjerodavan je engleski tekst.



Za Vladu

Savezne Republike Njemačke

Za Vijeće ministara

Bosne i Hercegovine

